

APPENDIX III

Text of Samples of Hindi-English Mixed Advertisements

1. BODY COPY:

(Spoken)	(Orthographic)
अपनी ये युनिट ट्रस्ट की मासिक आयु युनिट योजना	Monthly income Unit Scheme (12)
वृद्धि और बोनस के साथ	With Extra Bonus Plus growth
हर महीने वेतन सा डिविडेंड	It's like a monthly pay scale
बारह प्रतिशत वार्षिक डिविडेंड हर मारा	12% p.a. paid in advance
पाँच साल का डिविडेंड वॉरंट अडव्हान्स में	Monthly post-dated dividend warrants in advance

पाँचवे साल कम से कम
दो प्रतिशत वृद्धि

2% minimum
appreciation in
capital on
maturity

चौथे साल बोनस

Bonus dividend
in 4th year

योजना सिर्फ ३१ मे तक

Till 31st May

SIGNATURE LINE:
(Orthographic)

31 May
Unit Trust of India

2. HEADLINE:
(Orthographic
& Spoken)

Fresca... Fresca

BODY COPY:
(Spoken)

(Orthographic)

ये साबुन सुहाना

Luxury

ये सुशबू

Fragrance

प्रेमका ७५ ग्राम

Fresca

अब दाम और भी कम

Down !

Down !

Down !

सिर्फ तीन रु. चौबीस पैसे
लोकल टॅक्स अलग

Rs. 3.24

Local Tax extra

75 grams

ये मौका ३१ जुलै तक

Offer only till 31st July, 1989.

3. HEADLINE:
(Spoken)

Promise Soft Squeeze Tube

Promise Soft Squeeze Tube

BODY COPY:
(Spoken)

ये है प्रॉमिस का नया नजराना

(Spoken & :
orthographic)

Promise Soft Squeeze Tube

BODY COPY:

ये है प्रॉमिस का नया नजराना

4. HEADLINE:
(orthographic)

Parachute

BODY COPY:
(Spoken)

सुंदरता इसे स्वारे निखारे, केवल शुद्धता
शकुंतला से सुप्रिया तक, सुंदर बालोंकी गहराईमें
वही सुंदरता

पॅराशूट - शुद्ध नारीयल का तेल

SIGNATURE LINE:
(Orthographic)

Parachute

Beauty

Coconut Oil

SLOGAN:

सुंदर मनमोहक बाल

(Spoken &
Orthographic)

पॅराशूट की देखभाल

5. HEADLINE:
(Orthographic) Nestle's
Taster's Choice
Tea
(Spoken) Taster's Choice
- BODY COPY:
(Spoken) नेस्ले की लाजबाब नई चाय
बागान की ताजगी एक विशेष पॉली पॉक में
लंबी पत्ती और सी.टी.सी. चाय का एक
बढ़ीया मिश्रन
सुनहरे स्वाद
झलकती तेजी
नई Taster's Choice
- SIGNATURE LINE:
(Spoken &
Orthographic) Nestle's
Taster's
Choice
Tea
- SLOGAN:
(Spoken &
Orthographic) जैसी बढ़ीया आपकी पसंद
वैसी ही बढ़ीया चाय
6. HEADLINE:
(Orthographic) ORTEM FANS
- BODY COPY:
(Spoken) Ortem Modern Fans
(Sung) क्या शान है! क्या आन है!
Ortem fans, Ortem.

SIGNATURE:
LINE
(Orthographic)

ORTEM FANS

लाजवाब कारागिरी

7. SIOGAN:

(Orthographic)

(Spoken)

Bajaj Ka Pankha

बजाज का पंखा

Kamal Ka Pankha

कमाल का पंखा

8. PREHEADLINE: Voice 1:
(Sung) (Male)

Vicco Turmeric

Voice 2:
(Female)

नहीं Cosmetic

HEADLINE:
(Spoken)

Vicco Turmeric Ayurvedic Cream

BODY COPY:
(Sung)

तेज मोहासों को झड़ से निकाले,
हलदी चंदन के गुण इस में समाए
त्वचा की रक्षा करें आयुर्वेदीक क्रीम

SIOGAN: Voice 1:
(Sung)

Vicco Turmeric

Voice 2:

नहीं Cosmetic

SIGNATURE LINE:
(Chorus &
Orthographic)

Vicco Turmeric Ayurvedic Cream

9. HEADLINE: Voice 1:
(Spoken & (Female)
Orthographic) Voice 2:
(Male)

<Sapan Dairy Special>

<Sapan Dairy Special>

BODY COPY:
(Spoken)

चाय कॉफी का स्वाद इतना बढ़ जाए।
हर घूंट पिने में, हा, ताजगी आ जाए।

SUBHEADLINE: Voice 1: <Sapan Dairy Special>
(Spoken) Voice 2: <Sapan Dairy Special>

BODY COPY: बेहतर डैरी व्हाइटेनर
(Spoken) Sapan Dairy Whitener

(Orthographic): Enriched
Dairy Whitener
for
Tea or Coffee
a quality product of Dalmia Dairy Industries.

(Spoken) जलदी किजिए छूट केवल ३१ मे तक

(Orthographic): Hurry ! Offer only till 31st May.

(Spoken) अब हर सपन डेअरी स्पेशल के टिनपर
तीन स्पयें की छूट

10. BODY COPY: क्या ? इतने कम होल्टेज में ट्यूब कैसे चल रही है ?
(Spoken) ये तो सूर्या ट्यूब का कमाल है।

Surya...Surya... और रोशनी भी कितनी ज्यादा
Surya...Surya...

SIOGAN: हरपल की रोशनी का राज है सूर्या...सूर्या
(Sung)

SIGNATURE:
(Spoken &
Orthographic)

Surya bulbs
Surya Tubes

Surya.....Surya.....

11. HEADLINE: Godrej
(Orthographic) SHIKAKAI
A Soap for beautiful hair
- BODY COPY: Voice 1: इन लहराती जुलफोमें आई नई बहार
(Sung)
- SUBHEADLINE: Voice 2: Godrej Shikakai
- BODY COPY: (Celebrity) इससे मेरे बाल ऐसे लहराए जैसे सावन की घटाए
- Voice 3: शिककाई की शुद्धता
- (Spoken & Orthographic) Godrej
Guarantee
12. PREHEADLINE: Voice 1: जब थमने लगे ये जिंदगी लो पिलो
कमाल की ताजगी
- HEADLINE: TAAZA चाय
(Orthographic) Strong fresh
Oto Leaf Tea
- SUBHEADLINE: Lipton ताजा चाय
(Spoken)
- BODY COPY: ताजगी से भरपूर
- Lipton ताजा, ताजा.....जा.....जा (fade 4 time)
- Lipton ताजा ताजा, कमाल की ताजगी लाएँ।
- (Lipton ताजा ताजा.....जा..... (fade 4 times)
- SLOGAN: Voice 2: कमाल की ताजगी लाएँ
(Spoken) (Gavaskar)
- (Orthographic) कमाल की ताजगी
- SIGNATURE LINE: Lipton Tazza चाय
कमाल की ताजगी लाएँ

13. BODY COPY: Voice 1: बंद करो ये हल्ला गुल्ला, ले आई मैं सब का
(Spoken) प्यारा, रसगुल्ला।
- Voice 2: शुद्धता मे हरदम आगे
- Voice 3: ल ल ला ला ल ल्ला
- Voice 4: शुद्ध सपन रसगुल्ला

SIGNATURE:
(Orthographic)

Sapan

BODY COPY:
(Orthographic)

Sapan
Rossogulla
a quality product of Dalmia Dairy Industries

14. Voice 1:
(a small girl)

मेरे प्यारे खान चाचा,
परसो हम उनके घर पार्टी के लिए गये।
चाचा ये क्या है ?

Voice 2:
(Male)

गुडीयाँ ये रसना का नया शाही गुलाब है।

I love you Rasna

मेहमानों के शहाना स्वागत के लिए

Rasna Shahi Gulab

(Orthographic)

रसना Rasna

Soft Drink

Concentrate

Shahi Gulab

15. BODY COPY: Voice 1:

क्या ? ऐसे भी कोई पानी पिता है ?

Voice 2:

क्या करे बहेनजी इसमे प्लास्टिक की
गंध जो आती है।

Voice 3:

तो आप Milton क्यों नहीं लेते।

SUBHEADLINE:
(Sung)

Milton के Water Jugs

Milton के Water Jugs

BODY COPY:
(Sung)

थंडक बिलकुल वही

स्वाद बिलकुल सही

गंधि का नाम नहीं

SUBHEADLINE:

Milton के Water Jugs

SIGNATURE LINE:
(Orthographic)

MP MILTON

Milton WATER JUGS